



# 生态·生物·生活

ECOLOGY BIOLOGY LIFE/ECOLOGY

2018 看中国·外国青年影像计划

2018 LOOKING CHINA YOUTH FILM PROJECT

黄会林 主编

EDITED BY HUANG HUILIN

北京师范大学中国文化国际传播研究院 编

SPONSORED BY AICCC



北京师范大学出版集团  
BEIJING NORMAL UNIVERSITY PUBLISHING GROUP  
北京师范大学出版社



# 生态·生物·生活

## ECOLOGY BIOLOGY LIFE

2018 看中国·外国青年影像计划  
2018 LOOKING CHINA YOUTH FILM PROJECT

黄会林 主编

EDITED BY HUANG HUILIN

北京师范大学中国文化国际传播研究院 编

SPONSORED BY AICCC



北京师范大学出版集团  
BEIJING NORMAL UNIVERSITY PUBLISHING GROUP  
北京师范大学出版社

---

图书在版编目(CIP)数据

生态·生物·生活:2018 看中国·外国青年影像计划/ 黄会林主编. —北京:北京师范大学出版社,2019.1  
ISBN 978-7-303-24305-1

I. ①生… II. ①黄… III. ①纪录片—介绍—世界 IV. ①J952

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2018)第 256295 号

---

营 销 中 心 电 话 010-58805072 58807651  
北师大出版社高等教育与学术著作分社 <http://xueda.bnup.com>

---

出版发行:北京师范大学出版社 [www.bnup.com](http://www.bnup.com)  
北京市海淀区新街口外大街 19 号  
邮政编码:100875

印 刷:鸿博昊天科技有限公司  
经 销:全国新华书店  
开 本:787 mm×1092 mm 1/16  
印 张:34.5  
字 数:610 千字  
版 次:2019 年 1 月第 1 版  
印 次:2019 年 1 月第 1 次印刷  
定 价:120.00 元

---

策划统筹:刘文平 王则灵	责任编辑:王 蕊
美术编辑:李向昕	装帧设计:李向昕
责任校对:段立超 陈 民	责任印制:马 洁

**版权所有 侵权必究**

反盗版、侵权举报电话:010-58800697

北京读者服务部电话:010-58808104

外埠邮购电话:010-58808083

本书如有印装质量问题,请与印制管理部联系调换

印制管理部电话:010-58805079



会林文化基金主办  
SPONSORED BY HUILIN FOUNDATION

# 序言

Preface



周作宇 北京师范大学副校长

Zhou Zuoyu, the Vice President of Beijing Normal University, China

“看中国”是由北京师范大学中国文化国际传播研究院主办的一项跨文化体验项目，今年已经是第八届了，该项目在国内外具有广泛的影响力。今年中国文化国际传播研究院从“看中国”405部作品里，精选63部集结《印象·改革开放》一书出版，该书选入了“上合组织成员国元首理事会第十八次会议”专用用书，在此对中国

Organized by Academy for International Communication of Chinese Culture (hereafter AICCC), Beijing Normal University, *Looking China* project (hereafter *Looking China*) is a cross-cultural experience program with great national and international influence and this year marks its 8th anniversary. Out of a total of 405 works produced by *Looking China*, AICCC compiled 63 works with careful selection and published the book *Impression · Reform and Opening-up* this year, which was chosen as one of the reserved books for



文化国际传播研究院表示热烈的祝贺。

2018 年“看中国”的年度主题是“生态·生物·生活”，这是一个非常有价值、有意义的主题。《易传·系辞下》说：“有天道焉，有人道焉，有地道焉。兼三才而两之，故六。六者非它也，三才之道也”。《三字经》则更简洁说：“三才者，天地人。三光者，日月星”。中国人自古信奉“天人合一”的理念，相信自然与人是相互融合、和谐共生的一体，该理念作为中国文化最根本的文化基因之一传承至今。

围绕“生态·生物·生活”这个主题，相信外国青年导演们对中国的传统文化智慧有了自己的体验和审视，相信外国青年此行一定是收获满满！在此也感谢关注我们事业发展，对全国各地的拍摄活动给予了广泛关注与报道的国内外媒体单位。

本书见证、分享了 2018 “看中国·外国青年影像计划”的累累硕果。我们十分欢迎来自世界各地的青年人来到北师大，为北师大带来多元文化的碰撞交流。

我希望中外青年今后能继续保持联系和沟通，做文化交流传播的青年使者，把中国文化带到世界各个角落，

the 18<sup>th</sup> Meeting of the Council of Heads of the SCO Members. Here I would love to extend my warmest congratulations to AICCC.

The theme of *Looking China* 2018 is “Ecology·Biology·Lifeology”, a theme of high value and significance. As stated in *Interpretations in Yi Ching: The Book of Changes: Section II*: “There are in it the way of heaven, the way of man, and the way of the earth. It then takes (the lines representing) those three Powers, and doubles them till they amount to six. What these six lines show is simply this, the way of the three Powers.” Confucius put it more succinctly in his book *Three-Character Classic*: “The three forces are heaven, earth and the man; the three luminaries are the sun, the moon and the stars.” What can be gleaned from these age-old Chinese wisdoms is that since ancient times Chinese people have always hold the belief of “the unity of the man and the heaven”. The philosophy that human beings are born out of nature and survive on their coexistence with and integration to nature is one of the unshakable backbones of Chinese culture and has been passed down from generation to generation as an immutable gene of Chinese culture.

I have no doubts that the international young filmmakers must have reshaped their understanding of traditional Chinese culture and wisdom through their personal experience and their stay in China must be fruitful. I also want to express my gratitude to our friends in media and the press at home and abroad who have paid close interest to our project and have continued to follow up and cover our filmmaking processes and events based on various locations throughout the project.

同时把世界各国的优秀文化介绍到中国，增进中国人民和世界人民间的彼此了解和中国与各国间友好关系的发展。

This book has witnessed and is going to share with you the fruits harvested by 2018 *Looking China* Youth Film Project. We welcome youth across the globe to come to Beijing Normal University and bring up the multicultural contact and communication.

I hope the Chinese and foreign youth can keep in touch after completion of the project and continue to be ambassadors of cultural communication, taking Chinese culture to every corner of our planet and introducing other brilliant cultures to China so that the mutual understanding between China and other countries can be deepened and our friendship can be fortified.

## 前言

### Preface



黄会林 北京师范大学资深教授、中国文化国际传播研究院院长、“看中国”创始人

Huang Huilin, Professor Emeritus of Beijing Normal University, Dean of AICCC, founder of *Looking China*

“看中国”项目自 2011 年开展以来，已经连续举办八届，组织来自美国、英国、法国、加拿大、以色列等 55 国 73 所高校 508 名青年落地中国，在当地师生的支持与协助下，出色地完成了 507 部短片，共获 100 余项国际奖。

2018 年，共有来自 36 个国家，42 所国外高校的青年导演，从 4 月 9 日启动到 7 月 17 日北京的总展映，三个多月的时间里陆续落地中国 11 个省

Since its birth in 2011, *Looking China* project has been held for 8 consecutive sessions, having invited 508 young filmmakers in total from 73 universities and colleges in 55 countries including the United States, Britain, France, Canada, Israel, and the like. With the support and assistance of the local teachers and students, they have eventually completed 507 exceptional short documentaries and have won more than 100 global awards.

As of the session held in the year of 2018, young filmmakers from 42 overseas universities and colleges in the total of 36 countries participated in this event. Throughout 3 months from the launching ceremony



市，最终完成了 103 部作品。

2018 “看中国”由西南大学、深圳大学、北京师范大学珠海校区、华中师范大学、辽宁师范大学、贵州大学、苏州大学、青海师范大学、河北大学、北京师范大学、鄂尔多斯市新媒体中心等 11 所高校和组织承办，共有 22 位承办单位领导、18 位中方带队老师、300 位志愿者直接参与本项目工作，间接参与项目做出贡献的社会各界朋友、接待人员不计其数。

中国文化国际传播研究院工作团队共有 15 人，从去年 9 月开始，完成了大量工作，进行了精心组织，先后发出超过 2000 封电子邮件，他们起早贪黑、事无巨细、克服伤病，甘心奉献，得到了中外师生的高度称赞。

“看中国”今年有幸与国际最具影响力的 42 所影视院校合作，得到了越来越多外国青年的关注，正如塞尔维亚贝尔格莱德艺术大学戏剧影视学院副院长韦利诺维奇教授所言：“‘看中国’在东欧各国高校中颇负盛名，每年高年级学生都在期待报名这个项目，他们既为了了解中国，也想要创作出最好的影片。他们对于电影的理想和抱负将会一如既往，日益远大。是的，我们看到了来自五大洲青年电影人在中国的真切体验，听到了他们发自肺

on April 9<sup>th</sup> to the grand screening ceremony on July 17<sup>th</sup> in Beijing, these young international filmmakers have travelled respectively to 11 provinces and cities in China and have produced 103 works.

*Looking China* 2018 was organized by the 11 universities and organizations in China listed as follows: Southwest University, Shenzhen University, Beijing Normal University Zhuhai, Central China Normal University, Liaoning Normal University, Guizhou University, Soochow University, Qinghai Normal University, Hebei University, Beijing Normal University, and New Media Center of Ordos, China. And a total of 22 leaders from the above-mentioned co-organizers, 18 local coordinators and 300 volunteers directly engaged in the project and numberless people from all walks of life also indirectly make their contribution to it.

Being one of the sponsors of the project, Academy for International Communication of Chinese Culture, Beijing Normal University has earned praise and applause from the local as well as the international participants. The 15 team members have put enormous time and energy into meticulous preparation and organization work, sending over 2000 emails. They had been working from dusk till dawn, attending to every single detail, fighting against odds including injuries and ailments, and devoting all their heart and soul to the project.

It is a privilege of *Looking China* project to collaborate with the 42 most influential film and television institutes across the globe and to fruitfully draw growing attention from the international young filmmakers. As Professor Velinovic, the Vice Dean at the Faculty of Dramatic Arts Belgrade, Serbia, put it: *Looking China* project has been existing for some time now

腑的对中国的热爱，看到了他们出色的作品。我可以确信地说：每一部作品都非常有价值，有创意，有情怀。”

“看中国”今年继续邀请了四位历届“金目奖”获奖者再次回到中国拍摄。为了激励大家更好地创作，从2014年起，“看中国”设立“金目奖”，鼓励更多外国青年的优秀创作，提升“看中国”品牌的世界影响力。我们期待外国青年通过自己的努力，争取获得包括“金目奖”在内的更多国际奖项，争取能够再次“回访”中国。

亲爱的朋友们，“看中国”项目八年来的实践证明：从接机到送别，从陌生到相识，每部纪录片创作背后有更多的人情故事，已经成为中外青年之间一座充满活力和希望的友谊“桥梁”，已经成为培育中国与世界电影新力量的重要平台。世界是属于青年的，后生可畏，未来可期，祝福你们！

and that students from universities and colleges in East Europe have heard much about it. Every year senior students look to apply for the project not just to get to know China, but also to make the best possible films. Their ambitions will continue growing. Yes, we have indeed seen their real experience in China, have felt their true love to China, and have appreciated their outstanding works. I can assure you that every single short film is of value, originality, and love.

*Looking China* also invited 4 former winners of Golden Lenses Award to return to the project of this year. Established in 2014, Golden Lenses Award aims to inspire more exceptional works and to promote the global influence of *Looking China* project. We expect to see that the international young filmmakers, with their dedication to filmmaking, will strive to win more global awards including Global Lenses Award and will revisit China someday.

Throughout the project, from pick-up to see-off, from strangers to acquaintances and to friends, behind every documentary is human stories. So, my dear friends, the 8 sessions of *Looking China* project have made it pronounced that the project has become a dynamic bridge of hope connecting youth from China and other countries, and an important platform to cultivate new force for the Chinese and international filmmaking industry. The world belongs to youth, a beautiful future awaits you, and my best wishes go to you!

CONTENTS  
目 录

1	2018 年度“看中国·外国青年影像计划”启动仪式 暨第四届“金目奖”颁奖典礼 2018 <i>Looking China</i> Youth Film Project Launching Ceremony and the 4th Golden Lenses Award Presentation Ceremony
19	广东深圳行 Guangdong: Shenzhen
51	广东珠海行 Guangdong: Zhuhai
83	重庆行 Chongqing
137	湖北行 Hubei
179	辽宁行 Liaoning
233	贵州行 Guizhou



275	江苏行 Jiangsu
323	青海行 Qinghai
383	内蒙古行 Inner Mongolia
425	河北行 Hebei
469	北京行 Beijing
513	展映仪式 Screening Ceremony
523	附录 Appendixes
534	后记 Epilogue



# 2018

看中国·外国青年影像计划

2018 Looking China Youth Film Project

## 2018 年度“看中国·外国青年影像计划”启动仪式 暨第四届“金目奖”颁奖典礼

2018 Looking China Youth Film Project Launching Ceremony and the 4th Golden  
Lenses Award Presentation Ceremony





# 2018年度“看中国·外国青年影像计划” 启动仪式暨第四届“金目奖”颁奖典礼

2018 Looking China Youth Film Project Launching Ceremony and the 4th  
Golden Lenses Award Presentation Ceremony

4月9日上午，2018年度“看中国·外国青年影像计划”（以下简称“看中国”）启动仪式暨第四届“金目奖”颁奖典礼在北京师范大学北国剧场举行。“看中国”由北京师范大学会林文化基金、中国文化国际传播研究院（AICCC）主办，自2011年至2017年已成功举办七届，获得学界业界的广泛关注，自2014年起，“看中国·外国青年影像计划”设立“金目奖”，奖励在该项目中表现突出的外国青年作品、组织和个人。2018年，“看中国”迈入第8个年头，迎来100位外国青年落地中国11个省市自治区，进行“接力式”体验与拍摄。

北京师范大学中国文化国际传播研究院执行院长高峰教授担任主持，北京师范大学副校长张凯，北京师范大学资深教授、会林文化基金理事长、

On the morning of April 9th, 2018 Looking China Youth Film Project (hereinafter referred to as *Looking China*) Launching Ceremony cum the 4th Golden Lenses Award Presentation Ceremony was held at Beiguo Theater, Beijing Normal University. *Looking China* is sponsored by Huilin Foundation and Academy for International Communication of Chinese Culture (AICCC), Beijing Normal University. The 7 previous sessions of the Project were successfully conducted between 2011 and 2017 drawing broad attention from the academic and business circles. In the year 2014, Golden Lenses Award of the Project was established to commend excellent works of international filmmakers and good performance of organizations and individuals involved in the Project. In 2018, *Looking China* enters its 8th year, in which 100 international filmmakers visited 11 provinces, municipalities and autonomous regions of China to experience and shoot films in a “relay model”.

Professor Gao Feng, the Executive President of AICCC of Beijing Normal



“看中国”创始人、中国文化国际传播研究院院长黄会林，阿根廷驻华大使馆公使、文化处负责人胡安·科尔特列蒂、罗马尼亚驻华大使馆参赞、政治处负责人东裘·安德烈、印度驻华大使馆文化参赞纪提卡、塞尔维亚驻华大使馆文化参赞马莲娜·马尔科维奇、保加利亚驻华大使馆新闻文化教育参赞丹妮·车涅娃、以色列驻华大使馆文化专员安若宁、澳大利亚驻华大使馆高级文化官员郭莹、柬埔寨王国驻华大使馆一等秘书尼博纳、斯洛伐克驻华大使馆三等秘书、代理领事路卡斯·盖多斯 9 国使馆代表，以及巴西、俄罗斯、印度、南非、意大利、保加利亚、巴基斯坦、阿根廷、斯洛伐克、哥伦比亚 10 国共 21 位青年代表与 3 位外方指导教师出席启动仪式。

北京师范大学副校长张凯先生在致辞中表示，北京师范大学是一所拥有 116 年历史的国际知名高水平大学，在创建世界一流大学和一流学科过程中，十分欢迎来自世界各地的青年人来访，为北师大带来多元文化的碰撞交流。“看中国·外国青年影像计划”项目 7 年来组织来自美国、英国、法国、加拿大、以色列等 49 国 405 名青年落地中国 20 座城市，在当地师生的

University, presided at the ceremony. Those present at the ceremony include Vice President of Beijing Normal University (BNU) Zhang Kai, BNU senior professor Huang Huilin (also Chairwoman of Huilin Foundation & the initiator of *Looking China* Project & President of AICCC), the representatives of embassies of 9 countries, namely, Envoy Juan Cortelletti from Argentinean Embassy to China (also the chief of Cultural Section of the Embassy), Counselor Andrei Donciu from Romanian Ambassador to China (also the chief of Political Section of the Embassy), Cultural Counselor Geetika Srivastava from Indian Embassy to China, Cultural Counselor Marlena Markovic from Serbian Embassy to China, Counselor of Journalism, Culture and Education Denitza Cherneva from Bulgarian Embassy to China, Cultural Commissioner Roni Abramson from Israeli Embassy to China, Senior Cultural Officer Guo Ying from Australian Embassy to China, First Secretary Nykeoponha from Cambodian Embassy to China, Third Secretary & Acting Consulate Lucas Cajdos from Slovakian Embassy to China, and 21 young people and 3 supervisors from 10 countries — Brazil, Russia, India, South Africa, Italy, Bulgaria, Pakistan, Argentina, Slovakia and Columbia.

Vice President of Beijing Normal University Zhang Kai said in his address that BNU was a prestigious university boasting 116 years history, and in its pursuit to be a top-ranking university and development of top discipline, it welcomed young visitors from overseas for multicultural interactions and exchanges. He stated that *Looking China* Youth Film Project had, in 7 years,



北京师范大学副校长张凯致辞  
BNU Vice President Zhang Kai made a speech.



北京师范大学资深教授、中国文化国际传播研究院院长、会林文化基金会创始人黄会林致辞  
Huang Huilin, BNU senior professor, AICCC President and initiator of Huilin Foundation made a speech.

支持与协助下，出色完成了 404 部短片，共获 90 余项国际奖，对北师大乃至中国的多元文化交流起到了重要作用。

“看中国”项目创始人、中国文化国际传播研究院院长黄会林教授介绍了 2018 年“看中国”的具体情况第四届“金目奖”评选情况。

在首先进行的颁奖环节中，第四届“看中国”金目奖经过中外师生推荐、初评、终评，从 103 部作品中评选出 18 部作品获奖。终评评委会由八位中外专家组成。

1. 北京师范大学资深教授、“看中国”创始人、中国文化国际传播研究院院长 黄会林

2. 中视协纪录片学术委员会副会长、北京国际电影节纪录单元工作委员会执行主席 陈大立

organized 405 young filmmakers from 49 countries (including the US, UK, France, Canada and Israel) to work in 20 Chinese cities with the support and assistance of the local students and teachers, and they had produced 404 documentaries, winning over 90 international awards; and that the Project played an important role for the multicultural exchanges of BNU and of China.

The initiator of *Looking China* & President of AICCC, Prof. Huang Huilin introduced the 2018 *Looking China* events and appraisal for the 4th Gold Lenses Award.

18 out of 103 candidate documentaries were selected as winners of the 4th *Looking China* Gold Lenses Award through recommendations of the Chinese and international students and supervisors, the preliminary assessment and final assessment. The final judging panel consisted of 8 Chinese and international experts.

1. Huang Huilin, BNU senior professor, initiator of *Looking China* & AICCC President

2. Chen Dali, Vice Chair of Documen-